

實用觀光 日語會話



陳一昇 著

萬人出版社

實用觀光日語會話

備有4卷卡帶

—— 萬人出版社 印行 ——

實用觀光日語會話

版權所有 * 翻印必究

編 著 者 / 陳一昇

出 版 者 / 萬人出版社

總 經 銷 / 萬人出版社

電 話 / 3819425 · 3144895 · 3939280

地 址 / 台北市重慶南路一段41號

郵政帳號 / 119410萬人出版社帳戶

特 價 / 新台幣60元

中華民國七十年元月出版

新聞局出版登記局版台業字第1822號

目 録

A. これだけですぐ用がたせる實用 50 語句 常用應用語 50 句…	1
B. ホテル 旅館…	5
1. フロント 櫃臺…	6
(1) 受付 帳房…	6
(2) 割引き 特價…	8
(3) 郵便物 信件…	8
(4) 配達される荷物 包裹…	10
(5) 外出 外出…	10
(6) ホテルを引きあげる 結帳止住…	10
(7) 運転手を依頼する 徵求司機…	12
(8) メッセンジャー・ボーイを依頼する 洽尋信差…	12
(9) 起床時間の依頼 起床…	14
(10) クローク 衣帽間…	14
(11) 予約の電報 電話預訂…	14
受電・返電 收電・覆電	
(12) アナウンス 旅客須知…	16
2. 表玄関での会計 會計…	20
(1) 引きあげの勘定 櫃檯結帳…	20
(2) 引きあげの予告 通知結帳…	20
(3) 伝票を別別にする場合 各別帳單…	22
(4) 両替え 外幣兌換…	24
イエスとノウの使い方 是與否…	28
役に立つ用例 實用範例…	30

3. エレベーター 電梯	34
役に立つ用例 實用範例	36
4. ベル・ボーイ 旅館侍者	38
(1) 部屋の案内 紹介房間	38
(2) ベルに答えて 應鈴	40
(3) ボーイを呼ぶ 傳喚	40
5. ポーター 門房	44
(1) 税関で 在海關	44
(2) 小荷物の配達 行李遞送	44
(3) ポーターを呼ぶ 洽尋挑夫	46
役に立つ用例 實用範例	50

◎ 食事 飲食品

1. 食堂 餐廳	52
2. 朝食 早餐	66
3. 晝食 午餐	76
4. ディナー 晚餐	80
5. 酒場にて 酒吧櫃檯	96

◎ 寢室サーウイス 寢室管理

1. 部屋係 女侍者	100
(1) 部屋係を呼ぶ 洽尋女僕	100
(2) 部屋の掃除 寢室清潔	102
2. 洗濯 洗衣房	114
(1) 洗濯物の依頼 托付洗衣	114
(2) 洗濯物に対する返事 洗衣規章	116
役に立つ用例 實用範例	120
衣類の名稱 衣著名稱	122

男子用 男士用	122
婦人用 女士用	122
子ども用 兒童用	124

◎ ホテルに関する用例 旅社紹介

1. ホテルの建物 旅社簡介	126
2. 部屋の名稱 房間的名稱	128
3. ホテル従業員 飯店員工	130
4. 郵便物 郵件	132
5. 電話 電話	134
6. 國際電話 海外電話	136

C. 日本旅館 日本旅館

1. 部屋への案内 室内招待	140
2. 食事 飲食	144
3. 旅館内の案内 詢問	148
役に立つ用例 實用範例	154
日本旅館の建物 日式建築物	156
日本食品 日本食品	156

D. 付録 附錄

1. 災害 災變	162
(1) 火災 火災	162
(2) 地震 地震	162
役に立つ用例 實用範例	166
2. 床屋で 理髮廳	168
役に立つ用例 實用範例	170
3. 美容院で 美容院	172
役に立つ用例 實用範例	176

4. 乗物 乗車	180
5. おわびと返事 道歉與回答	182
(1)おわび 道歉	182
(2)返事 回答	182
6. 数 數	186
(1)基数 基数	186
(2)序數 序數	186
(3)小数 小数	188
(4)分數 分數	188
7. こよみ 曆法	190
(1)季節 季節	190
(2)月 月	190
(3)週 週	190
8. 時について 時間	192
時間のいい方 時間讀法	192
9. 国籍 國籍	194

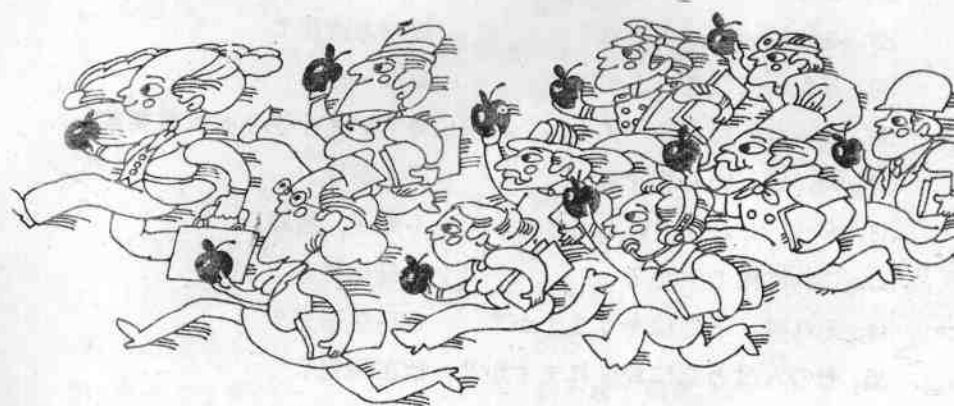
A. これだけですぐ用がたせる

実 用 50 語 句

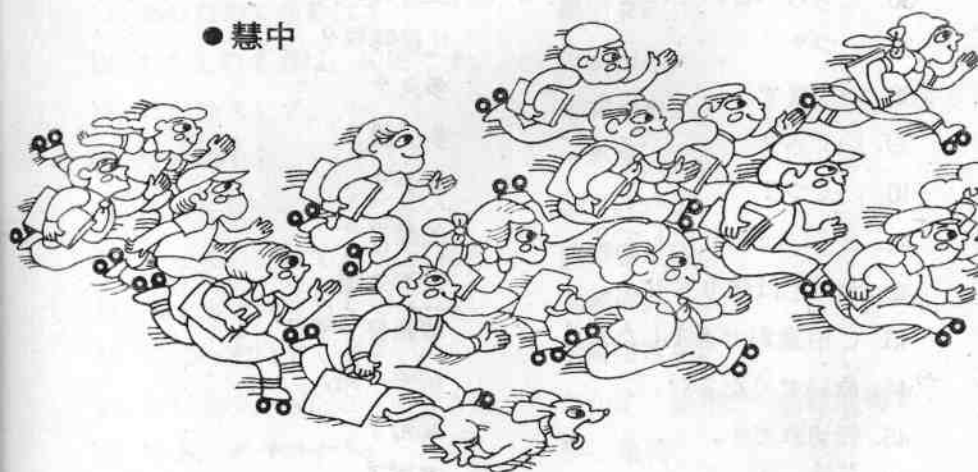
常用應用語五十句

- | | |
|---------------------------------|-----------|
| 1. おはようございます。 | 早安。 |
| こんにちは。 | 午安。 |
| こんばんは。 | 晚安。 |
| 2. お元気ですか？ | 你好嗎？ |
| 3. いらっしゃいませ。（何かご用ですか？）請進（你要什麼？） | |
| 4. はい。 | 是的。 |
| 5. いいえ。 | 不。 |
| 6. どうもありがとうございます。 | 謝謝。 |
| 7. どういたしまして。 | 那裏那裏。 |
| 8. すみません。（失礼しました） | 對不起。 |
| 9. ご心配なく。 | 別客氣。 |
| 10. 失礼ですが…… | 對不起（借光）。 |
| 11. あなたのお名前は？ | 請問貴姓。 |
| 12. わたしの名前は、山田です。 | 敝姓山田。 |
| 13. はじめまして。 | 幸會幸會。 |
| 14. ほんの少し。 | 一點兒。 |
| 15. もう一度いってください。 | 請再說一遍。 |
| 16. ゆっくりいってください。 | 請慢慢地說。 |
| 17. ちょっとお待ちください。 | 請稍候。 |
| 18. ここへ書いてください。 | 請寫在這兒。 |
| 19. わたしのいったことがわかりましたか？ | 你知道我所說的嗎？ |
| 20. ああ、そうですか。 | 噢，是嗎？ |
| 21. えーと…… | 吾……我想一下。 |
| 22. どうぞ、こちらへ。 | 請這邊走。 |
| 23. どうぞ、お先きに。 | 你先（走）。 |
| 24. 足もとにご注意ください。 | 請小心走。 |

- | | |
|--|---------|
| 25. どうぞ、おかけください。 | 請坐。 |
| 26. おらくにしてください。 | 請別拘束。 |
| 27. めしあがってください。 | 請用。 |
| 28. これはいかがですか？ | 這個怎麼樣？ |
| 29. どちらになさいますか？ | 要那一種？ |
| 30. コーヒーになさいますか、お茶 ^{ちや} になさいますか？ 咖啡或要茶。 | |
| 31. いいえ、いりません。 | 不，不用。 |
| 32. もう、これ以上 ^{いじやう} いりません。 | 不要了，謝謝。 |
| 33. これは何 ^{なん} ですか？ | 這是什麼？ |
| 34. それは、どこにありますか？ | 東西在那兒？ |
| 35. その人 ^{ひと} はどこにおられますか？ | 他在那兒？ |
| 36. どちらへおいでになりますか？ | 上那兒去？ |
| 37. いつ？ | 什麼時候？ |
| 38. いつまで？ | 多久？ |
| 39. いくら？ | 多少錢？ |
| 40. いくつ？ | 多少？ |
| 41. どういうふうにして？ | 怎麼弄？ |
| 42. わたしは知りません。 | 我不知道。 |
| 43. ご用意 ^{ようい} ができましたか？ | 準備好了嗎？ |
| 44. 急 ^{いそ} いでください。 | 請快一點。 |
| 45. 売切れ ^{うりきり} です。 | 賣光了。 |
| 46. 満員 ^{まんいん} です。 | 客滿了。 |
| 47. その人 ^{ひと} は不在 ^{ふざい} です。 | 他不在。 |
| 48. どうかなさいましたか？ | 怎麼了？ |
| 49. さようなら。 | 再見。 |
| 50. またどうぞ。 | 請再光臨。 |



● 慧中



ホテル

ホテル・サーウイス

Ⅰ フロント

(1) 受 付

客： 2晩泊りたいが、適当な部屋がありますか。

受付： 予約しておられますか。

客： いや、していません。

受： 2人部屋をお望みですか。

客： 風呂付きの1人部屋を2つほしいのですが。

受： どんな部屋があるか、ちょっと見てみましょう。2階に1つと、3階に1つあります。

客： 同じ階にはないんですか。

受： ございます、3階に。裏側の部屋でもかまいませんでしたら。

客： 仕方がない。どの方角を向いているんですか。

受： 北北西（真南）でございます。

客： a) 料金はいくらですか。

b) 同上

受： 表向きの部屋は2500円で、裏の部屋は2000円でございます。〔もちろんヨーロッパ式でございます（部屋だけ）。〕

餐 旅 接 待

1 櫃 檯

(1) 帳 房

客人：我們要合適的房間住兩晚。

職員：請問有沒有預訂過？

客人：沒，我們沒有預訂。

職員：〔你們要〕雙人房間是嗎？

客人：我們要有兩個帶浴室的單人房間。

職員：讓我查查看〔那些房間空着〕……哦！有一個在二樓另一個在三樓。

客人：沒有同在一樓的嗎？

職員：有的，假如你們不介意的話，在三樓有一間靠後面的房間。

客人：嗯，那也沒有辦法啦，那是朝什麼方向？

職員：是朝北北西（正南）。

客人：甲）甚麼價錢？

乙）要價多少？

職員：前面房間是兩千五百日圓，另一在後面的是二千日圓。〔歐洲付費方式，當然（只指房租）〕

客： アメリカ式しきもあるんですか。

受： お氣きの毒どくですが、ございません。

客： では3階さんかいの部屋へやを取りましょう。

受： ありがとうございます。ここにお名前ななをどうぞお書きかください。

客： 国籍こくせきなどもですか（全部ぜんぶの空欄くうらんに）。

受： はい、どうぞ……ありがとうございました。

(2) 割 引 き

客： ぼくは短期滞たんきたいざい在客きやくですが、1週間いっしゅうかんかそれ以上の滞いじょう在者ざいしやには割引わりびきがありますか。

受付： a) すみませんが、それはいたしません。

b) はい、1週間滞いっしゅうかん在たいざいは5分ごふん引き、2週間にしゅうかんまたはそれ以上いじょうは1割引いちわりびきにいたしております。

客： そうですか。では1週間いっしゅうかん泊とまりましょう。

受： では、今月こんげつの19日にちまででございますね。

(3) 郵 便 物

客： 327 號室ごうしつですが、郵便物ゆうびんぶつはきていませんか。

受付： はい、お手紙てがみと電報でんぱうがまいっております。それから、半時はんじ間かんほど前まえに男おとこの方が言いづけを殘のこしていらっしゃいました。

客： だれかな？ ちょっと見みせてください……電話でんわをかけなければならぬ。番号ばんごうがここにありますが、向むこうを呼よび出だしてもらえませんか。

受： ちょっとお待ちまちください……お出でになりました。

客人：這裏也有美國付費式嗎？

職員：對不起，我們沒有。

客人：那麼，我們要三樓的房間。

職員：謝謝，請在這裏簽名。

客人：國籍及其他（填所有的空欄）。

職員：是的，請……謝謝你。

(2) 特 價

客人：我是過境的旅客，住一週或一週以上可以打折扣嗎？

職員：甲）對不起，我們沒有這種先例。（我們不能打折扣）。

乙）有的，住一星期是打九五折、兩星期和兩星期以上是打九折。

客人：那麼，我在這裏住一星期。

職員：那就是住到本月 19 號。

(3) 信 件

客人：有 327 號房間的信嗎？

職員：有的，一封信和一份電報，另外還有一位先生留的口信。

客人：讓我想想是誰打來的……我必須打個電話。可否請你接通對方，這是電話號碼。

職員：請等一等……對方來了。

(4) 配達される荷物

客: お店から荷物が届くことになっていますが。

受: そうでございますか。それはもう支払い済みでしょうか。

客: a) はい、支払い済みです。

b) いいえ、代金引替えです。お金を持っていなかったもの
です。ここで払って、あとで請求していただきます。

(5) 外出

客: ぼくたち; ちょっと散歩(外出)しに行きますが、だれか来
たら待っているように言ってください。

受付: どのくらいお出かけですか。

客: a) 1時間ほどして帰って来ます。

b) 1時間以上は留守にしません。

受: では4時半までにはお帰りになりますね。

客: そう、遅くとも。

(6) ホテルを引きあげる

客: 昼食後すぐ引きあげるつもりですが、洗濯物がそれまでにで
きないんです。

受付: では、お送りしましょう。どちらにご連絡すればよろしい
でしょうか。(これからどちらにおいでになりますか)。

客: 東京の帝国ホテル。

受: いつまでご滞在のご予定ですか。

客: 1週間かそれ以上いるつもりです。東京は出たり入ったりし